

АЛБОМ РАБОТ ХУДОЖНИКА ЧЖАН ХУАЛИНА "ПЕИЗАЖИ РОССИИ"
HUAQING ZHANG'S OIL PAINTING COLLECTIONS OF RUSSIAN SCENERY

張華清

俄羅斯風情油畫集



張華清俄羅斯風情油畫集

АЛБОМ РАБОТ ХУДОЖНИКА ЧЖАН ХУАЦИНА "ПЕЙЗАЖИ РОССИИ"
HUAQING ZHANG'S OIL PAINTING COLLECTIONS OF RUSSIAN SCENERY

自序

俄羅斯遼闊的大地讓我倍感親切，那裏留下了我值得眷戀的青春足跡。俄羅斯宛如我的第二故鄉。五、六十年代列賓美術學院的六年留學生活，耳濡目染，處處給我留下了美好的回憶，塑造了我健勁的肌華。轉眼三十多年過去，當我重新踏上這片熟悉的土地，那溫馨、親切和久別重逢的喜悅感頓時涌上心頭……那裏的山和水依然那樣旖旎壯美；那裏的人們依然那樣熱忱、豪爽、質樸、醇厚，這一切再次使我領略到中俄人民間的友誼歷久不衰、源遠流長。正是這份深情厚意撩撥我的心弦，激起我的創作靈感。近年來我曾連續三次拜謁這片土地，用我真誠的心去狀寫俄羅斯瑰麗的自然景觀和富于情趣的事物；將我感受到的俄羅斯鄉村的生命旋律、風土人情一一納入畫幅，以饗廣大觀眾。

簡介

南京藝術學院著名油畫家張華清教授，系中國美術家協會理事、江蘇省美術家協會副主席、江蘇省油畫學會會長。1932年生於山東省肥城，1952年畢業於山東大學藝術系。1953年至1955年在中央美術學院進修；1956年被選派赴蘇聯留學，1962年畢業，被授予《藝術家—油畫家》稱號，獲出國研究生證書。回國後任教於南京藝術學院，並兼任山東師範大學、曲阜師範大學教授。作品曾多次參加國內外美展，被美術館、博物館收藏。出版有《張華清畫選》、《新疆油畫寫生選集》。曾應邀訪日舉辦畫展；1994年至1997年三次赴俄羅斯聯邦訪問，先後在遠東地區、聖彼得堡、莫斯科、雅洛斯拉維、伏爾加河沿岸等地區訪問，寫生作畫。



張華清



封面 麗達肖像 53 × 65cm 1994
Портрет Лиды
Portrait of Lida

封底 俄羅斯大茶壺 65 × 53cm 1994
Русский чайник
Russian Tea Pot

От автора

Необъятные российские просторы вызывают у меня самые сердечные чувства, я оставил там свои привязанности и часть своей молодости, Россия – как бы моя вторая Родина. Моя шестилетняя учеба в Репинском институте искусств в 50-е – 60-е годы сильно изменила меня, оставила у меня много прекрасных воспоминаний, придала мне могучие силы. Незаметно пролетело больше тридцати лет, и когда я вновь ступил на эту знакомую мне землю, такую родную и близкую, радость от встречи после долгой разлуки внезапно переполнила сердце. Ее пейзажи по-прежнему настолько прекрасны и величественны, а люди сердечны, просты и прямодушны, что это ещё раз убеждает меня в том, что дружба между китайским и российским народами имеет глубокие корни и не слабеет с течением времени. Именно эта искренняя дружба трогает самые потаённые струны моего сердца, придает мне творческое вдохновение. За последние годы я три раза был на этой земле и вкладывал всю свою душу в изображение изумительных картин русской природы и интересных явлений российской жизни, переносил на полотна глубоко прочувствованный мною ритм жизни, природные и бытовые условия российского села. Выношу эти картины на суд зрителей.

Биография художника Чжан Хуацина

Известный художник, профессор Нанкинского института изобразительного искусства Чжан Хуацин является членом правления Ассоциации деятелей искусств КНР, заместителем председателя Ассоциации деятелей искусств провинции Цзянсу, а также председателем общества художников провинции Цзянсу.

Чжан Хуацин родился в 1932 году, в городе Фэйчен провинции Шаньдун. В 1952 году окончил факультет изобразительного искусства Шаньдунского университета, в период с 1953 г. по 1955 г. проходит обучение на курсах повышения квалификации Центрального института живописи КНР. В 1956 году был направлен на обучение в СССР, по окончании которого стал обладателем диплома аспиранта и был удостоен звания художника-живописца.

После возвращения на родину преподавал в Нанкинском университете изобразительного искусства и одновременно являлся профессором Педагогических университетов Шаньдуна и Цюйфу.

Произведения Чжан Хуацина были представлены на многочисленных выставках изобразительного искусства в Китае и за его пределами, хранятся в музеях. Изданы “Избранные произведения Чжан Хуацина”. “Альбом избранных синьцзянских этюдов”. Была организована выставка работ художника в Японии.

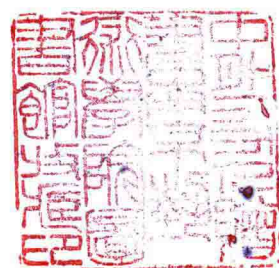
В период с 1994 г. по 1997 г. трижды посетил Россию, писал картины с натуры на Дальнем Востоке, в Санкт-Петербурге, Москве, Ярославле и на Волге.

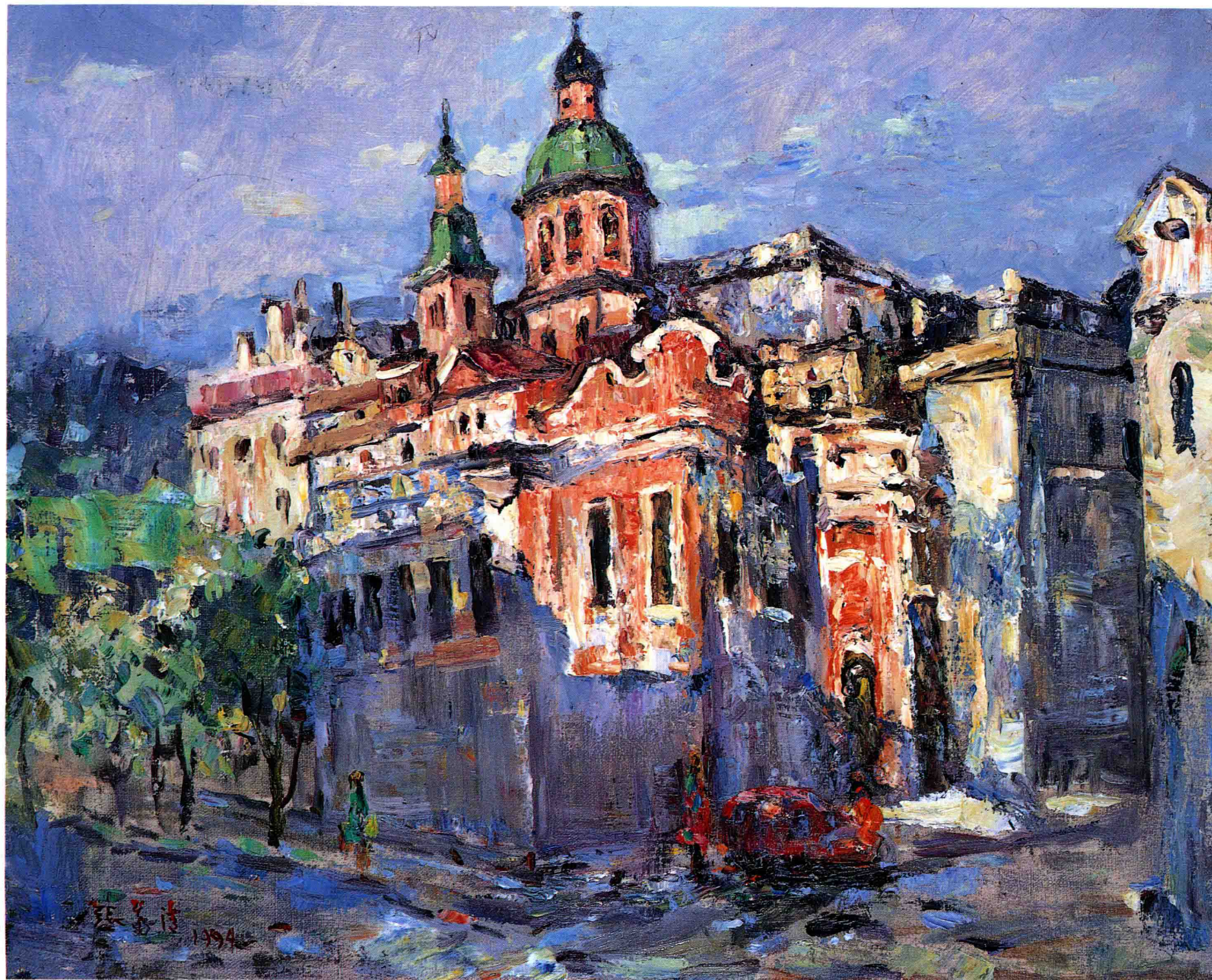
From The Artist

The beautiful land of Russia has been my second motherland. My youthful footprints are engraved upon her soil and I feel a part of me still remain in the country where I grew to manhood. During the 1950s and 1960s, I completed my education at the St Petersburg Repin Academy Of Arts. Memories from those years are filled with wonderful stories and great friends. The six years I spent in Russia helped me mature with a free spirit and a lust for life as well as a healthy and strong physical body. Time passes so quickly and it has been 30 long years since I have been able to re-visit my ‘Motherland’. The warmth of the countryside the beauty of the land with its lakes. rivers and mountains are still as wonderful as in the memories kept from my youthful years. The Russian people are as warm, hard-working and intelligent people as I remember. This proves that the friendship between the Russian and Chinese people is unchanging through time and history. Because of my deep feelings for Russia, I feel compelled to paint the scenes of the country and to explore again the beauty and serenity of the place where I grew up and became an artist I have returned three times in recent years to my second motherland, and during these trips, I felt again the melody of life in the Russian countryside. I couldn't help but to draw and paint to capture the beauty of Russia and to introduce the beauty and culture of Russia to my audience.

Resume Of The Artist

Hua Qing Zhang, the well known artist and professor from the Nanjing Art Institute, is a trustee of the China Artist Association, vice president of Jiangsu Art Association and president of Jiangsu Oil Painting Society. Born in 1932 in the town of Fei City, ShanDong province, Mr. Zhang graduated from the Fine Art Department of ShanDong University and relocated to Beijing to pursue further training at the Central Art Institute. In 1956, He was selected to study Fine Art in Russia by the Chinese government and completed his education in 1962. Zhang obtained the title “Professional Artist-Oil Painter” and received a Masters degree in Fine Art. Upon graduation, Mr. Zhang returned to China, where he became a professor at Nanjing Art Institute and a guest professor at the ShanDong Teacher's College, QuFu Teacher's College. His works have been exhibited in numerous domestic and international art shows and have been collected by museums and art galleries. Publications such as “Hua Qing Zhang's Art Work Collections”, “XinJiang Oil Painting Collections” have been circulated in both China and abroad. Mr. Zhang was invited to visit Japan to participate in art shows in various cities throughout the country. Between 1994 and 1997, Mr. Zhang visited Russia three times and painted scenes of Far Eastern cities such as St. Petersburg, Moscow, Vladivostok and the Volga River.

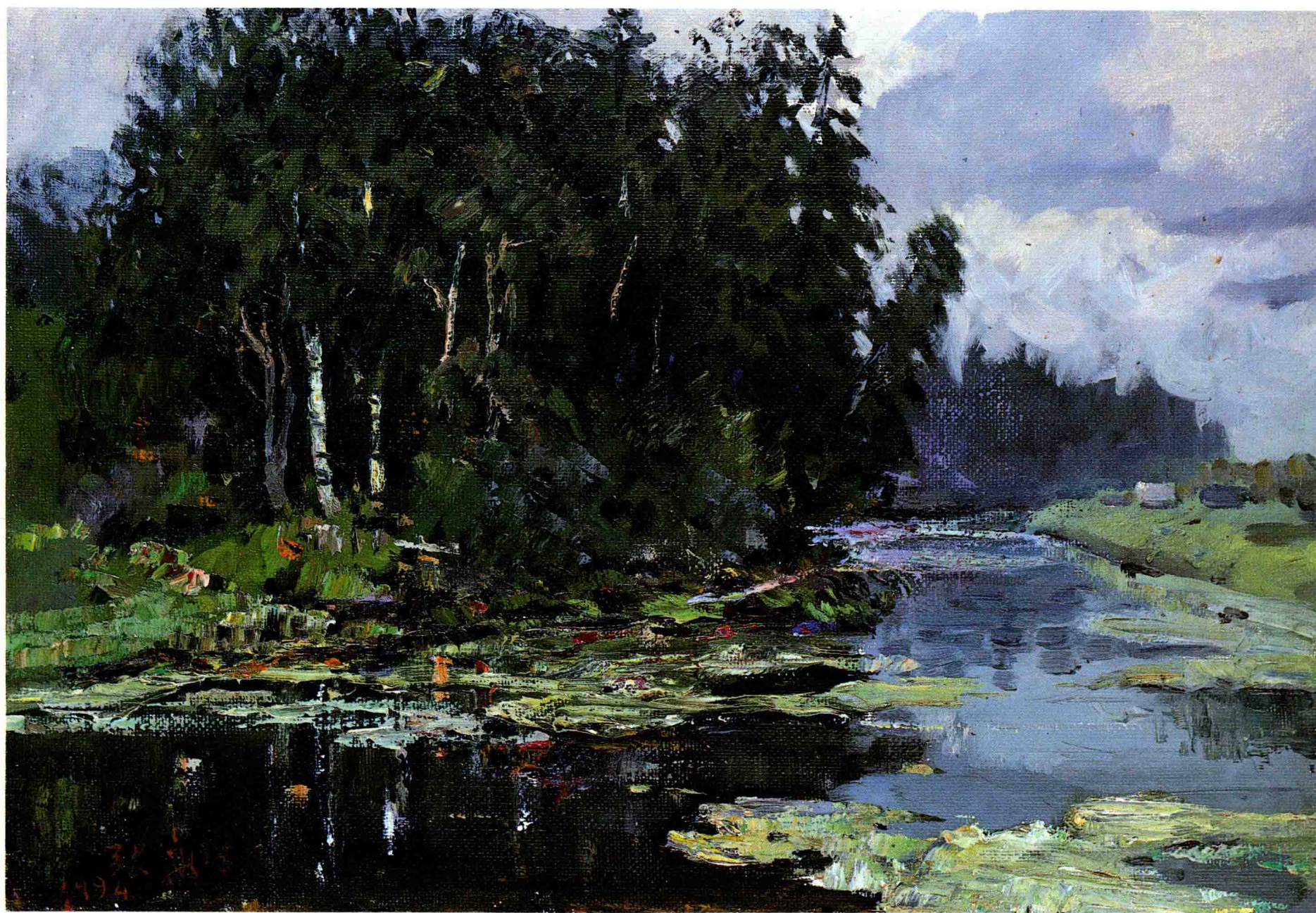




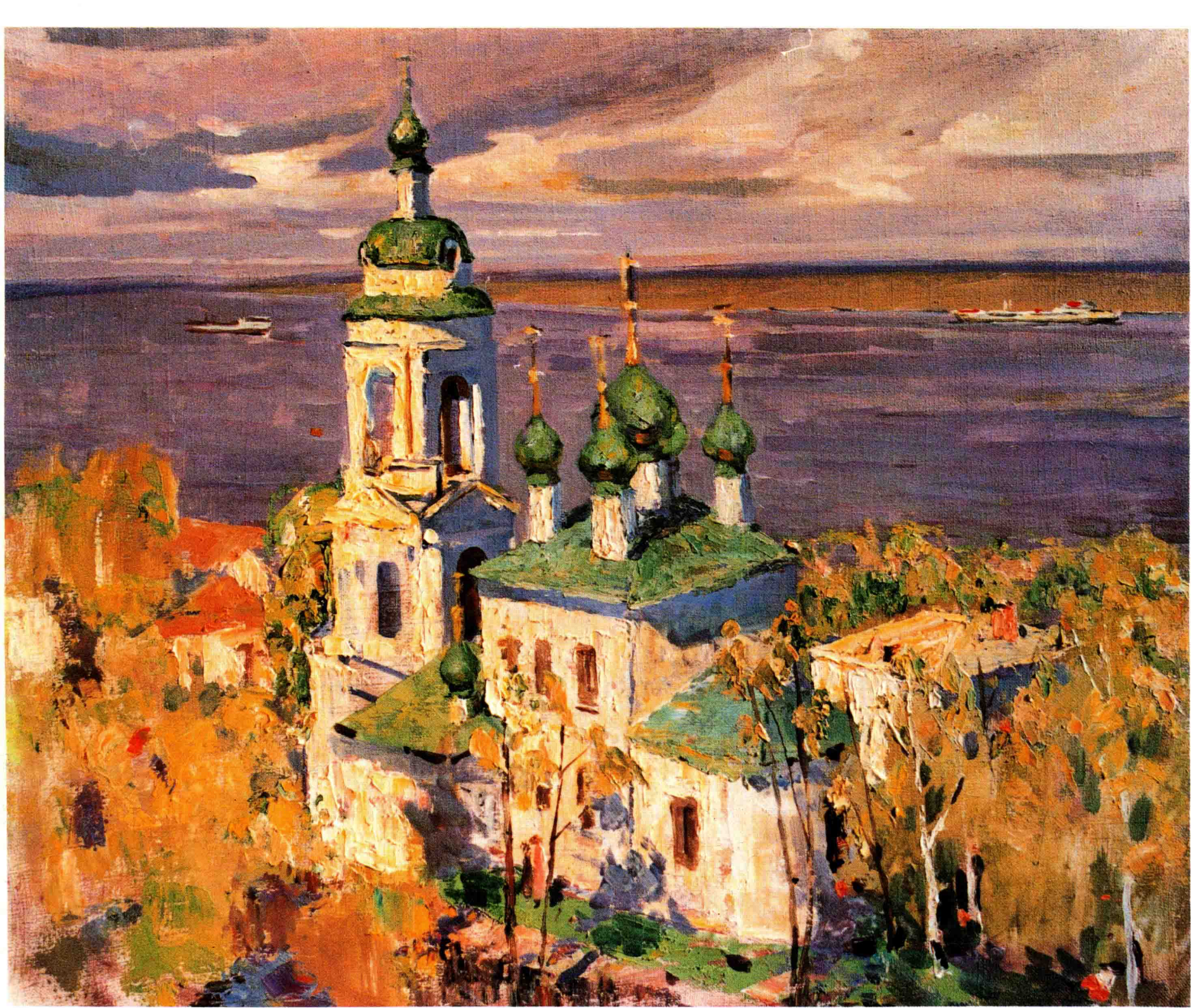
1 聖彼得堡教堂 65 × 53cm 1994
Церковь в Санкт-Петербурге
Church of St Petersburg



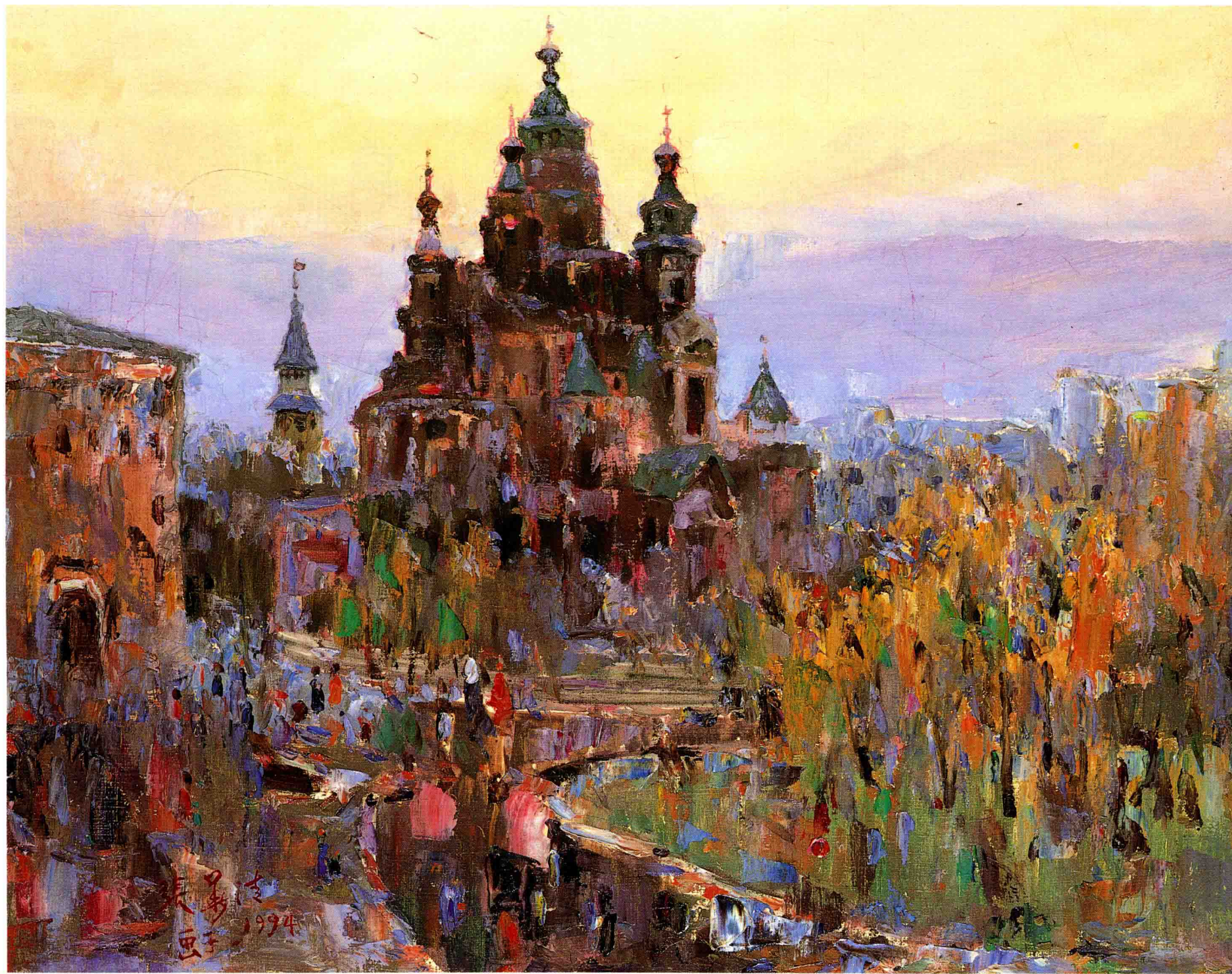
2 高爾基村 65×53cm 1994
Село Горьковское
Gorky Village



3 皇家森林 55 × 46cm 1994
Царское село
The Royal Forest



4 伏爾加河岸 73×61cm 1997
На берегу Волги
Riverside of Volga



5 教堂的鐘聲 73×61cm 1995

КОЛОКОЛЬНЫЙ ЗВОН
Church Bell Ringing



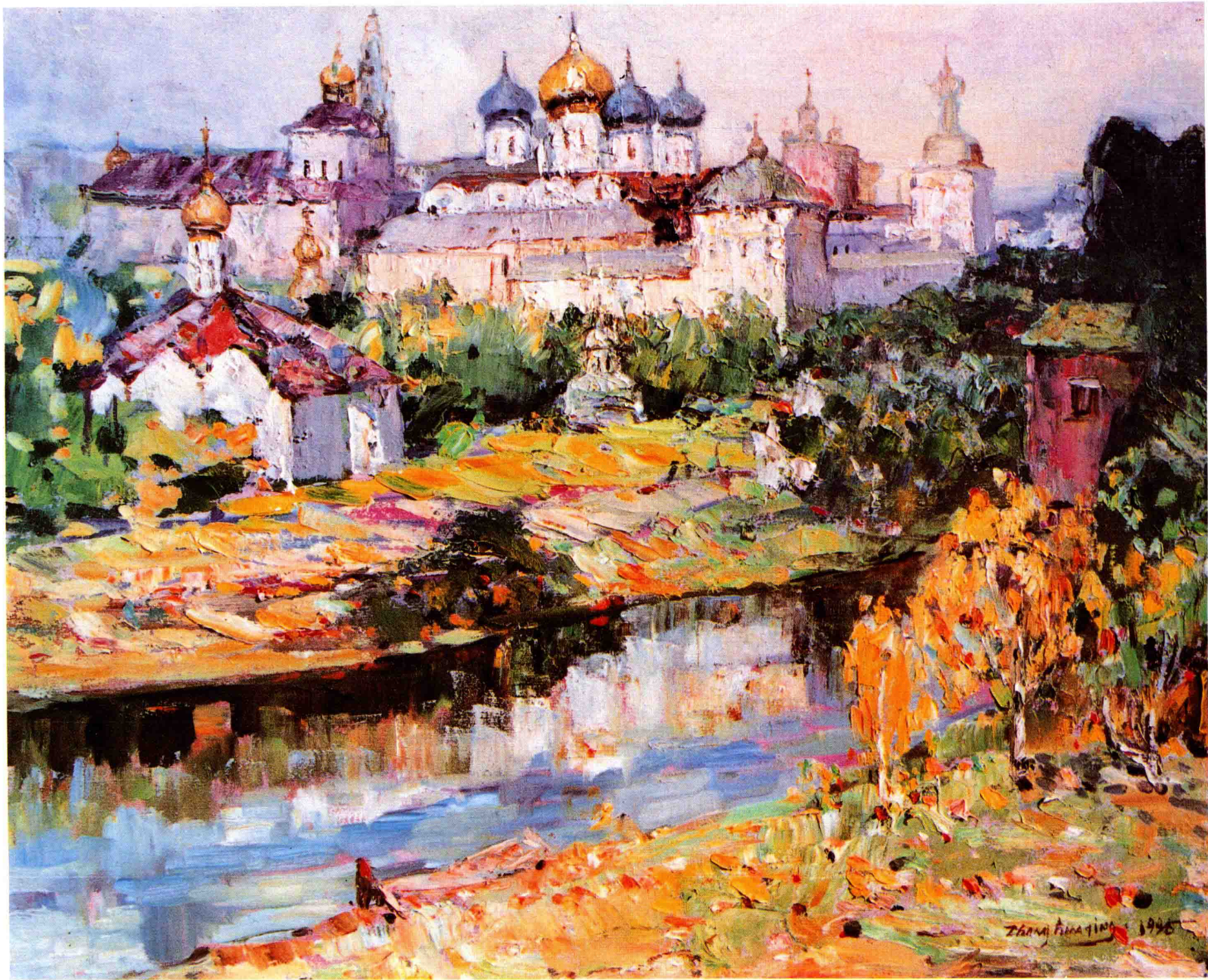
6 杜尼洛夫村 64 × 53cm 1997
Село Дунилово
Dunilov Village



7 鄉間小路 55 × 46cm 1994
Сельская Тропинка
Country Road



8 莫斯科近郊 48 x 44cm 1996
Пол Москвуй
Moscow Suburb



9 澤納高爾斯基城 73×61cm 1996
Заро́ск
Zagorsk City



10 木盤和花瓶 46 × 53cm 1994
Блюдо и ваза
Wooden Dish and Vase



11 阿霞的瓶子 73×61cm 1994
Асина ваза
Bottle of Axia



12 花與蘋果 83 × 74cm 1996
Цветы и яблоки
Flowers and Apples

13 野花 55×64cm 1997
Полевые цветы
Wild Flowers

